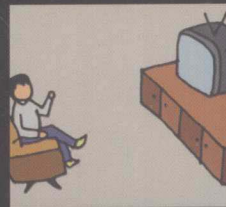
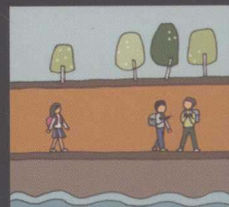
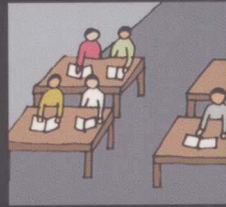
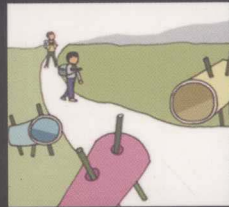
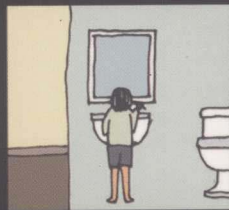


台灣

# 東西向

## 十四場建築與文化的對話

● 開發利用地方文化 / 資產與文化環境 ●



文 建 會

COUNCIL FOR CULTURAL AFFAIRS

大學建築學系

同 辦 理

台灣

# 東西

何

十四場建築與文化的對話

鄭晃二 著

# 序

## 發揮創造力的世界

文建會自1994年開始推動社區總體營造政策，透過環境空間、文化產業與地方特色等議題，促使地方民衆自發性地參與社區公共事務，形成一股「由下而上」的民間活力，許多縣市、鄉鎮及社區因為推動社區總體營造，重新找到地方的文化特色及發展方向，也為國家整體建設帶來新的面貌和契機。因此，行政院於2002年研訂重大政策方針「挑戰二〇〇八：國家發展重點計畫」時，將新故鄉社區營造列為十大重點計畫之一，以陸續推動社區總體營造工作，活絡地方發展、厚植國家競爭力。

「開發利用地方文化資產與文化環境」是新故鄉社區營造計畫項目下的重要議題之一，藉由文化資產與文化環境的活化再利用，凝聚社區居民共識、勾勒理想家園願景，同時建立對自身土地文化的認同感和自信心，提升社區自發性及自主性，並培養居民解決問題的能力。然而，由於空間營造涉及權力釋放的敏感問題，不管是「公有空間私有（社區）化」或是「私人空間公有（社區）化」，都挑戰了原有的空間所有權及再分配權，因此規劃及施工過程中充滿大大小小的爭執與衝突，如果對社區營造的理念認知不足或缺乏堅持，很容易就回到舊有的處理模式而功虧一簣。雖然透過空間議題來推動社區總體營造相當艱辛，卻也是最值得努力和支撐的一條路。

文建會推動社區總體營造的十年間，無數的社區在這條路上華路藍縷、前仆後繼地奮勇前進，有不少社區終能克服種種艱難，取得階段性的成果，這些社區值得我們掌聲鼓勵，更值得我們效法學習。

有鑒於此，文建會與淡江大學建築學系於2003年10月到12月期間，共同規劃辦理「開發利用地方文化資產與文化環境」設計思考系列講座，邀請建築、藝術、文化、社區各界專業者，來現身說法與反思互動，藉由十四場精采的對話，將相關經驗傳遞給有心學習人士，讓社造的小種籽散播開來，希望未來能夠在各地開花結果。

九十二年十月到十二月間，透過鄭晃二教授的安排，邀請32位來賓，在文建會一樓藝文廳進行了十四場精采的對話，這本書是這十四場對話的主持人鄭教授用心編輯製作而成，為了讓更多讀者可以很容易接近深奧的理論，本書附上生動的插畫，將讀者帶入一個充滿創造力卻很真實的世界。

行政院文化建設委員會 主任委員



# 前言

## 到底，是要向東還是向西？

當前建築與文化的發展，雖然不全然像是站在難以抉擇的十字路口，但是，要揮別過去向前走，仍然要弄清楚未來的方向。在大家對於「全球化在地化」朗朗上口的今天，本書仍然選擇用經典的「東與西」做為切入的主題，是有多重的意義，但真正要提出的問題是：未來的發展，到底是要向何處去？

首先，「東與西」代表兩種以上不同觀點，這兩種觀點可以是地理位置的相對關係，也可以是思想與文化的相對關係—東方與西方的衝突與對立，已經成為經典。

曾經在五〇年代投入台灣農村發展工作的學者蔣夢麟，以「西潮」<sup>1</sup>一書，反省與比較從香港割讓到珍珠港事件的一百年之間，「西方文明」所帶來的衝擊。在提到受到西方改革理念的刺激而興起的維新運動時，蔣夢麟曾用潮水來比喻：「短暫的潮水已經消退成為歷史陳跡，但卻留下了好些蘊含珍珠的貝殼。」

然而，比喻終究是比喻，伴隨著潮水而來的，也可能是腐爛與墮落的虛無主義；再用另一個比喻來說，從四面八方席捲而來的「全球化」的潮水，讓台灣這個海島的低窪處，早已被淹沒。

薩伊德批判西方人所建構的關於東方的認知與語言系統的「東方主義」<sup>2</sup>。是將東方的知識放置於西方文化主宰的論述之下，東方在「東方主義」的論述中成為被研究、描寫、與批判的對象，並且發展成為一套二元對立的論述模式：東方主義眼中的東方總是落後原始、荒誕無稽、神秘奇詭；而西方則一向是理性、進步、科學與文明的象徵。

本書將「東與西」同時提出來，並不是特定指涉「東方」與「西方」的文化，而是表示兩種不同的觀點有了交集與衝突。再次借用薩伊德的分類方式，這是「以兩種不同觀點的本體論與認識論的區別為基礎」的思維方式，這樣的思維方式不是要強化衝突與矛盾，而是要突顯正因為不同觀點的碰撞，一方面我們可以更深入地了解這些觀點的特質，同時也了解人們在真實世界中具體呈現這些抽象概念時，所會面對的問題以及挑戰。

另一方面本書也要不斷地要尋找出更好的方式，在多元的社會中，讓每一個聲音都可以找到自己的舞台，承認彼此的差異而不選擇對立的位置。

## 揮別過去，幽默面對批判性的未來

但是，加入時間的軸線之後，自己與自己的比較，也會出現差異。1885年劉銘傳出任台灣巡撫，在台灣建造中國了第一條鐵路，可以說是「現代化」的行動進入台灣的第一步；1992年三重後竹圍的居民用餅乾當作噴泉、辣豆干當作健康步道，製作出第一個民衆參與式設計的模型<sup>3</sup>，從那一刻起，台灣的建築設計與全球性的「後現代主義」潮流開始有所呼應。

「後現代主義」的建築是什麼？是不是有特定的宣言、行動或是建築形式？被稱為「後現代建築大師」的Charles Moore會說：「我的建築想要傳達什麼訊息？我只是想要向那些腦筋僵化的人做鬼臉。」不過，大家普遍記得的，還是他的建築形式與象徵符號。

然而，當「後現代」也被當作一種建築的形式來崇拜與追隨之後，「扮鬼臉」的精神不見了，只剩下特定的建築形式，而形式本身也很快地就被另一些更流行的形式取代。

Moore 在80年代末期接受雜誌訪問、談到當時流行的建築風格時會說：「難看的東西來得快、去得也快」。這句話對於現在的台灣而言似乎仍不管用，對許多人而言，只有流行與不流行兩種選擇，「見仁見智」、以及「多元社會」儼然成爲「難看作品」的託辭<sup>4</sup>。

後現代論述所追求的批判精神，一直沒有被認真地對待。A. Tzonis 與 L. Lefaivre 在1981首先提出「批判的地域主義」(critical regionalism)<sup>5</sup>，對於缺乏創意與當代性的戰後現代建築無疑是個當頭棒喝。同樣地，這樣的意見對於以「地域主義」自許、卻只是不斷地從歷史中尋找拼貼的元素、無法回應每個地方的特殊性的建築，也是令人坐立難安的鼓聲。

從1981到了2004，經過了二十多年，台灣當前的建築論述資訊仍是十分地微弱，而且是危機四伏的。所謂的「多元論述」也許只是少數人透過媒體訊息所建立起來的、彼此沒有交集的虛擬世界，這種情形就好比是布希亞所說的「擬像」的世界<sup>6</sup>，是沒有主體的鏡子、或是沒有鏡子的主體；鏡子照出來的影像並不存在於真實世界，而真實的存在卻在鏡子中看不到。於是，批判的論述與批判的對象，在兩個平行的軌道上錯身而過。

面對未來的世界的挑戰，我們需要更多的批判性思維<sup>7</sup>；而批判的第一步，就是拿著鏡子照自己，請別人說說自己的不是。不過，要做這件事，首先你需要有一些幽默感。

## 帶著不滿意離開講堂，才是探究的開始

這十四場對話的設計採取「各說各話」、「互相有意見」的形式進行，參與對話的講師有許多人原本互不認識，因這場對話才有第一次跨領域的互動。

議題與內容的安排，都是選擇公共性高的議題與案例，對話之前作者會先與每位參與者先溝通，說明這場活動的旨趣，強調要透過有張力的對話，來突顯每個人關心的課題以及專業的觀點。雖然有些場對話，不同對話者的觀點殊途同歸，但是也有一些認真的聽眾，因為對話者立場不堅定，或者提出立場卻沒有說出具體內容，後來會跟作者表達強烈不滿。

這些對話的目的，不是要說服對方，更不是要回答問題，更重要的是要尋找、發覺出問題。當對話結束，聽眾帶著困惑的表情離開，議論紛紛，才是一場成功的對話；如果聽眾臉上帶著滿意的笑容，彷彿多年的疑問已經獲得解答，那麼，那場對話就是失敗的。語言學者早川所說的：「下判斷會阻礙探索。」<sup>8</sup>延緩下結論反而可以繼續探索問題。

這種對話的形式雖然不算新鮮，有多位對話者戲稱這是「call in」節目，作者在主持的時候雖然強調無意引起對話雙方的意見衝突，但是，偶爾還是不免要求用「東方的矛來刺西方的盾」，就是希望大家的觀點可以碰撞出一些火花。

相信，在各自表述、缺少交集的當代建築論述中，這十四場多元、跨領域的對話無疑是一個全新的嘗試。如果您不認同這些對話者的內容，歡迎您提出自己的看法。



1. 蔣夢麟。1968《西潮》台北：重光書店。（1990，台北：遠流）
2. 愛德華·薩依德（Edward W. Said）著，王志弘等譯。1999《東方主義》台北：立緒。
3. 鄭晃二。2003《攜手造家園》台北：秋雨文化。
4. 讀者可以進一步質疑「難看」的比較基準為何？那麼，這樣的質疑也正開啟了一個討論的機會。
5. L. Lefaivre and A. Tzonis, 2003, *Critical Regionalism* Munich: Prestel Verlag..
6. 尚·布希亞（Jean Baudrillard）著，洪凌譯。1998《擬仿物與擬像》台北：時報出版。
7. 鄭晃二。2004《參與錄》台北：田園城市。
8. Si Hayakawa著，鄧海珠譯。1994《語言與人生》台北：遠流。



# 目錄

## 1. 木屐村與石頭厝。 01

陳其南-行政院政務委員，林瑞木-白米社區發展協會總幹事，  
林日火-林淵農場負責人

## 2. 全球化與在地化，誰最像話？ 13

夏鑄九-台大建築與城鄉所教授，廖嘉展-新故鄉文教基金會董事長

## 3. 新加坡與台灣誰比較綠？ 25

林盛豐-行政院政務委員，馬裕華(Phillip Bay)-新加坡大學建築系副教授

## 4. 到底有什麼好看的？ 37

關華山-東海大學建築系副教授，王俊秀-聯合大學副校長

## 5. 從粉圓到珍奶。 49

黃世輝-雲林科技大學文資所副教授，陳永進-朝陽科技大學通識科副教授，  
呂芳堯-威肯資訊負責人

## 6. 大脚與繡花鞋。

慕思勉-台大城鄉基金會執行長，姚政仲-太一國際設計負責人

## 7. 寧靜的新厝，鼎沸的農村。 73

陳板-第三工作室負責人，林芳怡-禾怡國際文化負責人

---

## 8. 水清、花香、山美、未來村。 85

汪明輝-台師大地理系教授。李松根-東華大學英美文學系助理教授

## 9. 社區滅火器。 97

陳亮全-台大建築與城鄉所副教授。吳英璋-台大心理系教授

## 10. 科技產業、空間設計、與創造力。 109

Alexander Tzonis-荷蘭台夫特大學教授。姚仁喜-建築師。  
龔書章-建築師

## 11. 都市變遷與藝術文化的興衰。 121

王明蘅-成功大學建築系教授。蕭麗虹-竹圍工作室負責人

## 12. 環境地很藝術、藝術地很環境。 133

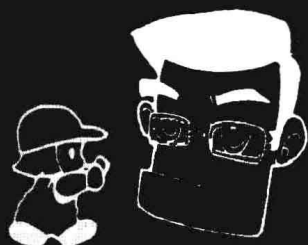
李永展-文化大學建築與都市計畫系教授。  
吳瑪悒-台灣藝術大學兼任副教授

## 13. 電影中的城市、城市中的電影。

李清志-實踐大學建築設計系副教授。蔡明亮-導演

## 14. 「他」空間。 157

陳珍誠-淡江大學建築系主任。阮慶岳-華梵大學建築系助理教授  
Ruurd Gietema & 朱瑄文-荷蘭建築師



# 1. 木屐村與石頭厝

## 地方文化館創造及經營之策略

從一位老師傅每天做一兩雙木屐，到一整個村子都以木屐為主題產業，需要花多長的時間？多少的力氣？一間祖父留下來的老房子，如何化腐朽為神奇？白米社區發展協會林瑞木與林淵農場負責人林日火是兩位在社區工作的人，他們現身說法，從切身的經驗談起。行政院政務委員陳其南則提出「後現代美學」的概念，是相對於習以為常的來重新定位以社區「在地思考」出發的生活觀點以及環境美學。兩位親自動手改造自己的生活的人是「後現代的設計師」。



### 林瑞木——白米社區發展協會總幹事

民國80年，我回到故鄉宜蘭蘇澳的「白米甕」，在歷經台北都市叢林的洗鍊後，故鄉的感覺似乎是那麼的美好。然而，在進入環保工作並重新檢視自己的週遭環境後，才發覺白米社區竟是全國空氣污染落塵量最多的地方。民國82年，中央政策期盼透過由下而上居民自主的方式，社區發展開始轉型為人民團體的組織型態，白米社區由一小群不願放棄的居民，積極籌組「白米社區發展協會」，在極度缺少年輕人活動的人口結構下，我被成員說服擔任總幹事的職務。

面對工廠依舊林立及對環境已成習慣的社區居民，改善生活環境談何容易。初期，透過組織的建立，讓居民有機會凝聚對社區生活環境的意識。但是，卻無法有效的深入解決，改善生活環境。在文建會「社區總體營造」的引導下，社區居民重新檢視屬於這塊土地的價值。「木屐」這個消逝二十餘年社區產業，其實就連我這個土生土長的白米人，記憶裡的這個地方根本就沒有這號寶貝。

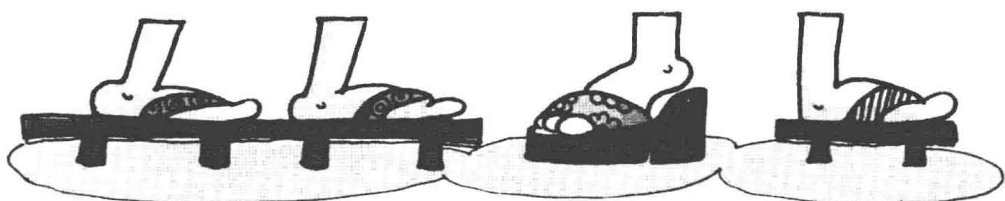
林瑞木

## 宜蘭人煩惱多



但隨著老師傅的刀法及年輕一輩的彩繪木屐活動，使它重新回到社區的生活。僅憑活動是不足的，最重要的是舞台。宜蘭縣政府以文化立縣的策略。提供了凝聚住民意識的舞台。85年，透過「歡樂宜蘭年活動」（有人說是「煩惱宜蘭人」〈台語〉，或是「煩惱的宜蘭人」）怎麼說是煩惱的宜蘭人呢？因為每次辦活動的時候都是在過年期間，在除夕初一初二，宜蘭縣的公務員幾乎全體出動，尤其是文化局所屬人員，根本就無法回家過年。透過活動的舉辦及86年的全國社區總體營造博覽會，提供了社區舞台，在展現社區之寶的同時，過程中僅僅的凝聚社區成員的社區意識。

目前，白米木屐村已打響名號，從民國82年時，只有我一個兼職人員，發展至今，已擴增到27個專職人員。有些人則是在家自行生產，營業額則從民國87年的120萬元增加到91年的960萬元。



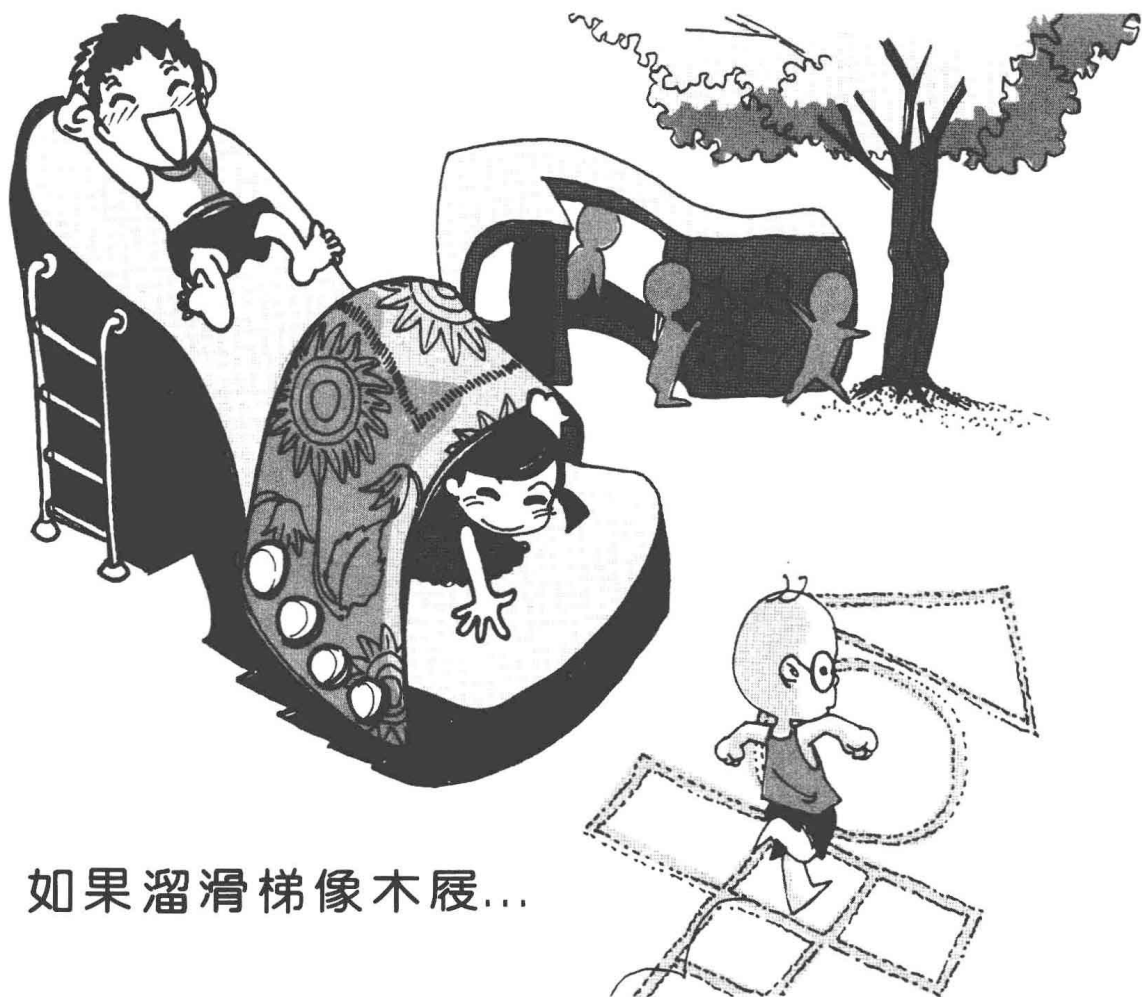
如果木屐像洗衣板...



電視播放的《用心看臺灣》介紹白米社區，白米社區所在的蘇澳環山面海、景色宜人，地理有許多碳酸鈣礦。這裡的居民透過老一輩的生活找到自己的文化—木屐產業。住在這裡的老師傅自創多種不同樣式的木屐，有腳底按摩，或罰站木屐等多種創意，把舊的產業發展成新的創意文化。

民國86年所成立的社區總體營造博覽會，希望能做到傳承、創意、分享三個目的。但是要傳承什麼呢？其實我覺得主要就是要先學習用展示來傳播文化，這些提出概念的過程，討論分享出來都是很重要的。

社區有位木屐老師傅叫陳信雄，從17歲就出師，但是，隨著時代的轉變，木屐產業的凋零，亦不得不放棄這個行業。他說：「壓根沒想到，有一天會重新做起木屐，這種機會，說什麼也要好好珍惜。」你現在來到白米，整間工作坊堆滿了他的創作品，有些作品還是他晚上作夢夢到後的創作。



## 如果溜滑梯像木屐...

什麼是穿木屐跳舞？爲了使木屐重新回融入生活中，數年來，我們從學校、社區共同發展出了一個舞團叫「白米糰」，希望從不會舞蹈的人藉由和老師的互動、吟唱來配合表演舞蹈，類似像歷史劇一樣。舞團中作曲的人是一位叫二郎的（現任理事長），長期參與社區活動，他的創作靈感是一邊開卡車一邊編出來的，其中有一首「白米吟」是這樣吟唱的：

「蘇澳鎮有一個白米區，區內的居民是真淳樸。大家打拚來服務，也凍做好咱的社區。咱有志工守望來相助，穿著木屐踏舞步。嘴來唸歌是：喝嘿喝嘿喝~~~呀~~喝嘿喝嘿喝~~呀~~喝嘿喝嘿喝。咱有壘球隊讀冊會，嘛有老人來辦慶生會。很多朋友來相找，辦起活動嘛真笑虧。白米心、木屐情，大家攏總真歡迎。」





## 鄭晃二

經過這麼多年來的社區營造，我們現在面對的社區改造問題與以前的已經有很大的不同，我們比以前更瞭解需要的是什麼、面對的挑戰是什麼。透過比較細膩的操作方式，可以逐步地將我們的想法實踐。接下來談的是林淵工作室的故事，林淵生前是一位農夫，65歲退休之後開始進行創作，他的作品被藝評家定位為樸素藝術，享年79歲仙逝之後，生前親手打造的工作室又受到921地震破壞。現在我們請林淵的孫子林日火先生來說明這個精采的故事。